41: Bates & Abbott N-5 (1953) 1958
OR21 Woleai OR21
Ifaluk

Ted, of course, was in charge of the census operation. Tom acted as interpreter. Fagolier, the paramount chief, and Maroligar, the number two chief, went along, giving the highest possible official sanction to the procedure. The party also included a young man named Bakalimar—shortened to Bakal for ordinary purposes—who had been assigned by the chiefs to work with us, acting as general handyman and, most importantly, as dishwasher. (We did our own cooking; or, perhaps more accurately, our own can-opening.)

We were also accompanied by Tony. Tony was from the atoll of Ulithi, some 375 miles northwest of Ifaluk. He was a young man of perhaps eighteen, and had come to Ifaluk with his younger brother on the trade ship, some months before our arrival, to visit relatives. The Coast Guard had a station on Ulithi, where Tony had worked, and where he had learned fluent English. He was of no use as an interpreter in the census operation, however, because of his lack of familiarity with the Ifaluk household and clan arrangements, and because his youth made the questioning seem almost impertinent. The job required the maturity, dignity and local knowledge possessed by Tom. Tony's name, Antonio, was official, because Ulithi had been converted by a Roman Catholic Mission some years earlier—a process that included the adoption of Christian names.

The houses of Ifaluk were all on the two largest islets of the atoll, Falalap and Falarik, which were separated by a shallow and rather narrow pass. The Fan Nap, near the southern end of Falarik, was roughly in the center of the inhabited area. We started the census with the southernmost houses of Falalap, with the idea of working gradually northward until the count, household by household, was finished.

Three households—twenty-six people—were catalogued that first morning. Tom and Ted would lead the way into a household area, going inside if it was drizzling, or sitting on mats in the open during dry intervals. The available people of the household would gather about—and the available people included all of the men, all of the children except those who got scared at the strange activity and ran away, and all of the women except those under temporary quarantine in a menstrual hut.